



美国退役海军军官、海军战争学院荣誉教授
罗杰·W. 巴尼特 (Roger W. Barnett) 著

吴东风 孙迪辉 李园芳 译

NAVY STRATEGIC CULTURE

Why the Navy Thinks Differently

海军的战略和文化

海军所想所为为什么不一样

本书对如下关键问题具有启发性：

作为国家战略主要力量的海军和其他军兵种在战略思想、

战略行为和军兵种文化上的根本区别是什么？

在新世纪全球安全环境下，“联合作战”体系中的海军战略和文化应该发挥怎样的作用？

21世纪的“反介入”作战中，海军的战略是什么？



NAVY STRATEGIC CULTURE

Why the Navy Thinks Differently

海军的战略和文化

海军所想所为为什么不一样

〔美〕罗杰·W·巴尼特（Roger W. Barnett）著

吴东风 孙迪辉 李园芳 译

图书在版编目 (CIP) 数据

海军的战略和文化：海军所想所为为什么不一样/ (美) 巴尼特 (Barnett, R.W.) 著；吴东风，孙迪辉，李园芳译。—北京：中国市场出版社，2014.7

书名原文：Navy strategic culture: why the navy thinks differently

ISBN 978-7-5092-1259-2

I . ①海… II . ①巴… ②吴… ③孙… ④李… III . ①海军战略—研究 IV . ①E815

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第106647号

Copyright © 2009 by Roger W. Barnett

Copyright of the Chinese translation © 2013 by Portico Inc.

This translation of *Navy strategic culture: why the navy thinks differently* is published by arrangement with Naval Institute Press.

Published by China Market Press.

ALL RIGHTS RESERVED

著作权合同登记号：图字01-2014-3134

出版发行 中国市场出版社

社 址 北京月坛北小街2号院3号楼 邮政编码 100837

电 话 编辑部 (010) 68034190 读者服务部 (010) 68022950

发行部 (010) 68021338 68020340 68053489

68024335 68033577 68033539

总编室 (010) 68020336

盗版举报 (010) 68020336

邮 箱 1252625925@qq.com

经 销 新华书店

印 刷 北京佳明伟业印刷有限公司

规 格 170毫米×230毫米 16开本 版 次 2014年7月第1版

印 张 14 印 次 2014年7月第1次印刷

字 数 220千字 定 价 58.00元

“罗杰·巴尼特写了一部思想深邃、给人启迪的书。每个人都知道水兵不同于旱鸭子，但很少有人会花心思来解释为什么。近来也有许多有关军队文化的讨论，但很少有人会真正像巴尼特这样真正去研究这一课题。本书中披露了许多‘内幕’，不仅有助于‘外行’们了解美国海军文化，而且会引发文化内部的某些批判性自我反省。妙哉！”

——美国海军指挥官约翰·T.库恩（已退役），
《创新的动因：打败日本海军的将官会议和舰队设计》的作者

“本书是一位素以客观冷静、机敏精辟的评议而著称的资深专家对复杂课题的真知灼见。”

——宾·韦斯特，《最强部落：战争、政治和伊拉克残局》的作者

“我向所有对海军和国防感兴趣的人士极力推荐这本好书。罗杰·巴尼特凭借他多年在海军生涯的丰富阅历，对海权和国家安全提出了独到见解，阐述了海军的战略文化。在未来的许多年里，《海军战略文化》将成为‘必读’之作。它没有竞争对手。”

——柯林·葛瑞，《战争、和平和国际关系：战略历史绪论》的作者

“这是罗杰·巴尼特分析和阐述影响海军领导者发展的因素的杰作。在本书中，他介绍了一些使海军成为这么重要的政治军事政策的工具的独特因素。”

——卡莱尔·特罗斯特，美国海军上将（已退役），海军前作战部长（1986–1990年）

“在讲求协同的时代，我们很容易认为不同兵种之间的唯一区别就是他们的军装。巴尼特上校通过展现海军的与众不同以及这种与众不同是多么重要而为国家和海军做出了巨大贡献。”

——弗里德曼，《作为战略力量的海军：海军与国家利益》的作者

有关本书的以及其他著作的更多信息，请访问www.nip.org。

关于作者

罗杰·W.巴尼特在23年的海军职业生涯中，曾在巡洋舰和驱逐舰服役过。在大西洋，他的早期职业生涯中，曾经历过三次欧洲战区部署任务，也曾在太平洋执行过更高级别的巡航任务。他担任过“U.S.布坎南”号（DDG-14）导弹驱逐舰舰长，长达25个月，期间，执行了两次西太平洋部署任务。

在岸上期间，他在五角大楼的四个不同的岗位上任职，其中三个是在海军作战部。1977年，服役期间，他获得了国际关系博士学位，毕业论文是关于苏联军事思想的研究。在海军作战部任职期间，他担任过远景规划部和战略规划部的负责人。前者负责为海军作战部长的项目评估备忘录准备海军的远景规划附件，而后者就是负责制定海上战略。他还担任过军事政治部的副主任，并于1984年以上校军衔从海军退役。

作者在专业期刊上发表过大量文章，其中大部分是有关军备控制和海军战略的。他与科林·S.格雷合编了《海上力量和战略》一书，并于1989年由海军学会出版社出版发行。他的另一部书——《不对称战争》，由布拉斯出版社（Brassey）于2003年出版发行。之后他还担任过海军战争学院教员，于2001年以名誉教授称号光荣退休。

前 言

我服役的首艘舰船是一艘第二次世界大战时期建造的驱逐舰。当我前去报到时，该舰的作战官——一位外表刚毅、行伍出身（一步步提升上来的）的海军上尉这样教导我：“孩子，如果你想在伟大的海军有所作为，你只需做好三件事：安分守己，品行端正，远离乱七八糟的电台！”我当时似懂非懂，但我现在明白了，他的告诫其实是指遵章守纪、战斗精神和自强自立。这些是美国海军的三条核心文化理念。

我服役的第二艘舰船是一艘战后建造的驱逐舰。它以曾在朝鲜战争时任海军作战部长的福雷斯特·谢尔曼海军上将的名字命名。“福雷斯特·谢尔曼”号的舰训是：“家、供食者和中队长。”舰船确实就是水兵们的家——一个漂流在海上的家。根据《美国法典》第10卷，这个“家”被赋予了“主要为了应对突发和持久性战事到海上作战”而进行组织、训练和装备的职责。

出海远航的战士们的世界是多么不一样啊！20年前，美国“塞缪尔·B.罗伯茨”号护卫舰（FFG-58）在波斯湾触发了一枚伊朗水雷。在舰员们成功修复了触雷造成的损坏之后，美国“卡尔·文森”（CVN-70）号航空母舰的工程部向它致电，表达了与触雷护卫舰船员“休戚相关，感同身受”，然后说：“我们想起了《海军颂》和《海军史》。我们知道，只有一部分国人完全理解我们在做什么和为什么要这样做。”^[1]确实如此：美国人对历史的冷漠举世闻名，更别说海军历史了。正如一位观察家所写：“不管海军军官们如何努力……都不能像陆军官兵和海军陆战队员的英雄事迹那样能引起普通市民的共鸣。”^[2]作者写作本书旨在让更多的人深入了解海军战略文化，以改善民众对海军的了解。

回顾往事，我的家庭背景和生活经历就是为在海军服役量身打造的。我

出生在一个中产阶级家庭，从小到大，父母对我要求非常严格。我曾就读于一座大城市的一所男子公立中学，是父母双方家族里第一个从这类高中毕业的学生。后来我跻身进入另一“珍稀物种”：从常春藤联谊会大学毕业的海军预备军官训练团（ROTC）学员。在我的成长过程中，我的密友几乎清一色都是男性。我认为，这对我的性格形成颇有益处，让我可以专注于体育锻炼和学业。我相信，在高中和大学阶段，如果我经常纠结于异性吸引和争风吃醋，我的表现可能就不会那么好。因习惯于男生之间的兄弟情义和较少与同龄女性交往，我很容易地适应了海军生活。当然，我还是和大学时的心上人结婚了——这段婚姻陪伴我走过整个海军生涯。

我在海上的服役全部都是在巡洋舰和驱逐舰上度过的。我在岸上的服役则全部是在五角大楼供职，占我军龄的30%。在那里我发现了海军战略文化和其他军种文化的差别。正如唐·施奈德所言：“陆军、海军、空军和海军陆战队的文化有着天壤之别，旁观者都一目了然，更别说身为其中的一员了。这些军种都有其各自的划定战争地域：陆地、海洋和空中。长此以往，就形成了截然不同的理想和信念。反过来，这些理想和信念又强烈影响了它们的制度文化和行为，尤其是他们在战争中采取的战略，以实现他们对国家的效忠。”^[3]我希望在本书中和各位读者分享我对海军战略文化的理解、它对当今世界的价值和适用性，以及它在后现代、后冷战国际环境下的艰难处境。

海军战略文化主要是面向和有关“那些乘船出海航行的人”的文化。它也适用于那些身着海军军装但其职责与船上生活无关的海军以及从不出海的海军。这是一名职业海军军官的观点。琢磨着该如何作战，思考如何体现海军的战略特性是军官们的事情。军官们采纳并调整这些观念，以适应他们所处的海洋环境，因为“对于一支军队来说，只有大多数军官忠于它的军魂时，它才算得上是一支职业化的军队”^[4]。

海军军官包括海军航空兵、水面舰艇和潜艇军官。当然，海军航空兵飞行员和潜艇艇员是在近代才登上历史舞台的，而水面舰船兵早在公元前5世纪就出现了。但是，形成海军战略文化的前提之一是：当谈到战略文化的时

候，这三类人员的看法会基本甚至非常一致。

在我写作本书的时候，我请教了来自航空兵、水面舰艇和潜艇部队的军官，以确保我对他们工作性质的准确理解。在这里，我对海军少将杰瑞·霍兰德少将、丹尼斯·麦柯伊少将、吉姆·斯塔克少将、乔·斯塔拉瑟少将、约翰·邦德斯上校、吉姆·布瑞克上校、迈克·考德威尔上校、唐·杰特瑞上校、麦克斯·珀莱尔上校以及迈克·托尔弗森上校的耐心与不吝赐教不胜感激。尽管他们给了我这么多忠告，但本书中难免还存在错误，这显然不能怪他们。

千言万语道不尽我对我的结发妻子辛迪的感激之情，她是我此生唯一的爱人。对她的无私奉献和不懈支持，我永远铭记在心。

最后，还需提醒的是：“军人是我们这个社会的勇气所在……他们所做的远不止‘服役’，他们是我们的守护神……勇气是人的天性，但是需要我们努力去追寻，但如果继续试图抑制它，下次，它就不一定能招之即来了……在希腊语里，‘勇气’这个词也有‘男子汉气概’的意思。”^[5]

注释

- [1] 布拉德利·佩尼斯顿：《至高荣誉：在波斯湾拯救“塞缪尔·B.罗伯茨”号》。安纳波利斯：海军学院出版社，2006年，第190页。
- [2] 詹姆斯·霍尔姆斯：《为什么美国就没有出一个纳尔逊？》。海军战争学院《海军战争学院评论》，第58册，第4期（2005年秋），第19—20页。
- [3] 唐·M.斯奈德：《有关军事文化的不公开辩论》。《奥比斯期刊》第43期，第1号（1999年冬）。
- [4] 塞缪尔·汉丁顿：《士兵和国家：军民关系的理论与政治学》。剑桥：哈佛大学出版社，1957年，第74页。
- [5] 哈维·曼斯菲尔德：《勇者亚历山大·索尔仁尼琴，1918—2008》。《旗帜周刊》第013期，第46号（2008年8月25日）。

目录

前 言	i
第 1 章 内容简介	001
第 2 章 战略文化	009
第 3 章 海洋环境	023
物理属性	023
政治	032
法律	034
经济	038
有关背景的结语	040
第 4 章 海上力量使用的战略	044
海上力量使用的进攻性战略	046
海上力量使用的防御性战略	051
海洋控制和海上交通线	054
第 5 章 远征	058
前沿存在	060
机动作战	064
主动进攻	066
自我保障	068
积极适应	070

第 6 章 技术装备	076
系统	079
指挥与控制	081
系统之系统和网络中心行动	084
第 7 章 20世纪80年代的海洋战略	089
从第二次世界大战中恢复过来	093
视苏联为主要威胁	095
发展低谷	097
鼓舞	099
对海洋战略的批评	100
总结	102
第 8 章 回顾	105
不断变化的全球安全环境	106
海军陆战队和“联合作战”	109
水雷战与内河作战	111
21世纪的反介入作战	114
军民关系	115
第 9 章 结论	128
附 录 语录引用宝典	138
参考文献	202
译后记	213

第1章

内容简介

2006年晚冬到2007年，海军上将威廉·法伦被任命为美国中央司令部的司令。此前法伦上将担任过美国太平洋总部司令。太平洋总部是美国最大的联合司令部——传统上（自从1947年以来）都是由海军军官担任司令官，但海军军官从未担任过中央司令部的司令。在此之前，2006年10月，詹姆斯·斯塔夫里迪斯海军上将任美国南方司令部的司令。他是担任该职务的首位海军军官。此职务传统上都是由陆军军官担任。2007年6月，迈克尔·马伦海军上将被提名接替彼得·佩斯陆战队上将担任美国参谋长联席会议主席。据说，小布什政府做出这项人事调整，是为了避免参议院在佩斯上将续任的问题上争执不下。2007年7月，艾里克·奥尔森海军上将出任联合特种作战司令部司令。这也是首次由海军军官担任这个联合司令部的掌门人。按照惯例，此职务也是由陆军军官担任的。在这关键时刻，为什么要选海军军官担任这些要职呢？

似乎是海军军官的高瞻远瞩的战略思维、不受战术战场细枝末节影响以及统揽全局的能力，让他们具备了成为特定全球安全环境下战斗指挥官的独特素质。在20世纪的18位美国总统中，就有6位（肯尼迪、约翰逊、尼克松、福特、卡特和乔治·布什）曾在海军现役部队或预备役部队服役，还有2位（两位罗斯福总统）曾任海军部长助理，有6艘航母以他们的名字命名（西奥多·罗斯福、富兰克林·罗斯福、杜鲁门、肯尼迪、里根和乔治·布

什）。2007年初，鉴于担任中央司令部司令的陆军军官有可能会将注意力褊狭地集中于伊拉克和阿富汗的地面作战，而海军军官被认为具有高瞻远瞩的目光，能超载这些冲突，评估和处理伊朗、沙特、埃及、叙利亚和哈萨克斯坦等地的最新战略态势——这些本来都属于中央司令部的职责范围（如图1-1）。正如一名观察家几年前所说：“当缺乏作战指导思想和物资时，实用的常识和随机应变的能力对于海上生存同样至关重要……水兵较少受到岸上政治风向的影响，他们具有强烈的责任感和对其舰船及职业的忠诚度……总的说来，海军的工作节奏较慢，也更精细，而陆军将领、政客和大部分民众则急不可耐地希望像地面行军一样，立即获得直接、显而易见的结果。”^[1]

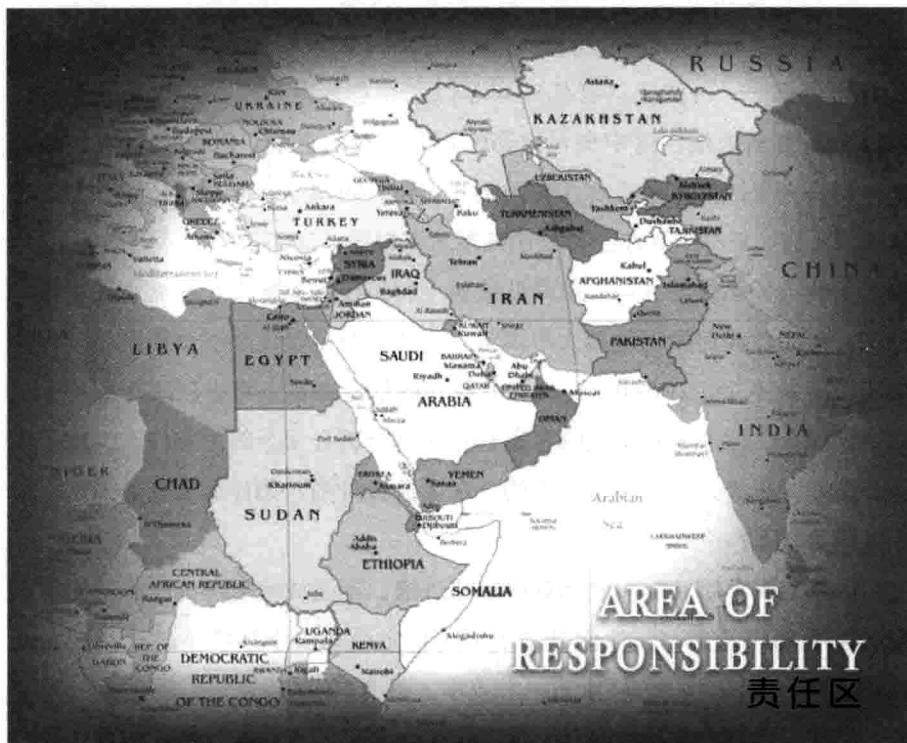


图1-1 中央司令部(CENTCOM)的责任区

事实上，美军三个军种对“战略”、“战役”和“战术”这三个描述不同战争层次的术语的理解和解读也是不同的。

对于陆军战略家而言，战争层次是按冲突的地域范围划定的。因此，三个术语可依靠距离来界定：

战略=洲际；

战役或战区=洲内；

战术=战场。

对于空军战略学家，战争等级表示了冲突的强度：

战略=核战争；

战役和战术是两个较低层次的非核冲突，按规模大小区分。

海军战略学家倾向于按目标定义战争层次：以赢得战争为目标的战斗是战略性的；与战役有关的战斗是战役性的；寻求赢得战场的是战术性的。因此：

战略=决定战争的层次；

战役=决定战役的层次；

战术=决定战场的层次。

“可以说，哈尔西赢得的是战斗，斯普路恩斯赢得的是战役，而尼米兹赢得的是战争。”^[2]

按照陆军的说法，“战略武器”是指“洲际武器”；对于空军来说，是指核导弹或轰炸机；而海军则认为只要能够打击重要目标，主宰战争胜负就是“战略武器”。因此，在海军战略家眼里，一旦潜入国家元首的卧室，刺客手中的小刀也算是战略武器，因为它能改变战争进程，甚至决定战争胜负。国家元首是战略目标，刺杀他们能实现战略目的。

在21世纪的战略背景下，地域对直接实现战略目标没有多少限制，对为了取得成功而采取行动的时间先后顺序也没有什么严格要求。这就意味着很

多决定战争层次的特征都没有了；它们之间的界限也变得更加模糊。决定性的战略效果越来越有可能通过战术级行动实现。因为现代战斗行动节奏加快，更大的攻击力已从主权国家专有下放到单兵作战的层面，为潜在目标提供和维持安全保护越来越难，发现和识别关键目标的能力都有所提高，各个指挥层次之间能快速传递信息，所以，在最近几十年里，通过战术和战役级行动达成战略效果的能力大为增强。

这样弱化、压缩、模糊了战争层级之间原有的界限。因此，对于具有海军军官思维方式的人来说，战争变得越来越具整体性，其复杂性已经远远不能用距离或强度来表述。

之所以对战争层次的概念理解迥异，部分是因为多年以来美国决策者在运用不同军种方法之间的差异。显然，远程核武器的潜在破坏力和危险性太大，基本上不在战斗层面考虑范围之内。除了在最极端的情况下才能运用外，核武器的使用过于恐怖，后果过于严重，简直难以想象。幸运的是，在制造和部署各类战略武器的能力方面，美国远胜可能的对手，巩固了其核威慑优势地位。

美国的政治领导人反复重申，他宁愿让他的武装力量遭受战场伤亡而不威胁使用核武器。因此，在政治上，使用核武器的可能性较低。此外，美国的决策者也不会将美国的核武库视为一种赢得战争的能力。美国政府并不要求其核部队能在战争环境下立于不败之地。用战略理论家的话来说，这就是所谓的“后发制人”，即“打破平衡”。因此，他们认为，能保持“势均力敌”的核威慑就足够了。

从宏观的战略视角来看，这在历史上是很让人称道的事情。有一个面临生死存亡挑战的国家，虽然手中握有许多很有可能迅速、决定性地结束冲突的武器，但是，即便它的战斗部队在战场上承受了极大的牺牲，它都没有使用这些武器。如果有记录存留下来，这会成为后人反思和研究的素材。与此同时，人们也极为担心和害怕核武器和其他大规模杀伤性和破坏性武器和设备一旦落入某些国家或组织手中，就有可能意味着“世界末日”和“人类回

到野蛮时代”。

同样，美国会在海外间歇性地动用地面部队作战，但是非常节制，从第二次世界大战以来，其效果好坏参半。成功的军事行动包括1983年第一届里根政府任内的格林纳达行动、1989年底到1990年初针对巴拿马的“正义事业行动”和1991年针对萨达姆·侯赛因统治下的伊拉克发动的海湾战争。后面两次行动都是在乔治·赫伯特·沃克·布什总统任内进行的。但战后伊拉克领导人屠杀伊拉克南部什叶派教徒和北部库尔德人的行为让这位总统脸上无光。为此，美国空军在伊拉克上空实施了长达12年的禁飞区行动（“南、北监视行动”）。

相比之下，美国自第二次世界大战以来几乎从未间断在海外动用海军：做好与苏联开战的准备，为保证人道主义援助和非战斗人员撤退而进行有限的战斗，保护国际公海通行自由和确保和平时期的政治影响力。美国的决策者将海军视为美国积极防御的第一道防线。因为它的灵活性、可持续性、自主部署的能力和不用承担政治责任而全身而退，自从第二次世界大战结束以后，海军就成为美国维护和平及应对危机的首选武装力量。

这种维护国家安全方式的主要弊端是会养成一种漠不关心的和安逸的本土安全和平氛围。在20世纪初，法国驻美国大使曾说美国很幸运，因为它北边和南边都是军事弱邻，“东边靠海，西边也靠海。”^[3]这种地缘政治格局发挥了很大作用：“这种海洋隔离性在促成知识分子思想活跃、发展应用技术和促进民主政治的过程中起着关键作用。因为被隔离而得到很好保护的人们享有自由，能自由地思考并将他们的想法应用于机器和政府。”^[4]在地缘政治方面，几乎世界上的所有国家都将领土完整——它们不受邻国侵犯的安全性放在最重要的位置。从1812年战争以来，除了在第二次世界大战中遭受的几次小规模侵犯外，美国本土仅遭受了过一次来自国外势力的重大袭击，即发生在2001年9月11日的事件。

当美国卷入武装冲突时，美国战略要求海军在其环境中处于优势地位。虽然美国能容忍核力量均衡，虽然西方可能只要求其传统地面部队和空军能制敌于国门之外，或者阻止恐怖主义输出就行了，不用承当帝国的重担，但

他们认为海军控制海洋，并有目的地向岸上投送力量是理所当然的事情。当发生武装冲突时，能寄希望于美国海军在全球各地为盟国海军提供支援并与之协同作战。如果没有成功的海军作战行动，其他美国军队将不可能完成他们的使命。如果不能用核武器进行战争或政治威慑，在这样的情势下，就只有使用海军了。充当进攻角色的海军不仅仅是为了与其他海军交锋或震慑他们。其作用是“从根本上”影响陆地上的进程。^[5]

今天和将来，海军对美国国家安全的重要贡献是在海上和从海上进行作战。其他作战一概不能替代这种作战。这类作战行动以及作战所需专业水准确确实实是很独特的。许多国家都维持有庞大的陆军，有的还发展了具备一定能力的空军，但是，建有强大海军——在15世纪末才出现的国家海军的国家屈指可数。从这种特殊的实战能力及其所处环境所养成的心态中，我们可以对海军军官如何或为什么会有与众不同的思维方式获得一定的了解。

美国海军独有的全球作战能力暴露出美国安全团队反对宪法要求“建立和维持一支海军”目标的肤浅性。例如，在20世纪40年代末，空军刚组建不久，他的军官说：“为什么我们要成立海军啊？……显然，除了陆军航空兵外，海军没有要打击的敌人。”^[6]还说：“为了维持一支没有海上对手的五大洋海军……真是愚蠢地浪费时间、人力和资源。”^[7]

然而，海军整体性地运用军事力量，有针对性地运用海军力量的独特思维方式并不是最近才出现的现象。很明显，从一开始，在新生的美利坚合众国与北美大陆以外的世界打交道之初，美国就有了这种思维方式。海军打击北非巴巴里海盗的行动是美国军队首次迈出西半球的远征军事行动。用如今的眼光来看，那时就运用军事力量打击伊斯兰极端分子的行动显得有些超现实主义。因涉及政治、经济和宗教问题，这次军事行动是存在争议的。批评者认为它有些偏离了美国的核心安全。

“有关军队运用的思维方式”并非一种非常规的“战略文化”阐述方法。本书分析了美国海军的独特战略文化、其观点和期望，以及它是如何出现和随着时间的推移而发生变化的。它研究了美国海军的战略方法，由此来

窥探今天要由海军军官在美国国家安全体系中担任最高军队领导职务的原因。

第2章重点讨论军事文化，然后集中介绍海军文化。本章分析了文化是怎样产生、成形、发展和传播的，并详细介绍了海军文化的特点、表现形式和影响。

第3章分析了独特的海洋环境。这也是理解海军战略文化的关键所在。本章还介绍了在险恶环境下水兵们随时要面对的一些鲜为人知的事情。本章首先分析了自然环境，因为它对乘船出海的人们的影响最大，然后依次探讨了与制海权有关的政治、法律与经济领域。公海对于大多数人来说确实是陌生的，但它们在身体、逻辑和文化方面对以航海为职业的人们有着深远的影响。

第4章在前面介绍了陌生和独特海军作战环境的基础上，分析了海军艺术践行者可选选项的范围。之所以使用“海军艺术”一词，是说明在学科的实践应用中，其从艺术中与从科学中的收益是一样多的，甚至艺术还多于科学。军事战略强调使用军队达到军事目标并最终实现政治目标。本章分析了以前和今后在使用海军时可用的选项。

从美国海军和海军陆战队成立之初，美国海军作战行动的核心理念就可用一言以概之：“远征”。第5章着重介绍了海军“远征”的含义，以及它如何发展成为海军的核心理念的过程。本章详细解析了“远征”的重要组成部分：前沿存在、机动作战、主动进攻、自我保障和积极适应。

第6章重点阐述海军战略文化和科技的关系。显然这二者联系紧密，它也是推动海军战略文化发展的有利因素。本章解释了海军军官首创的“系统的系统”和“网络中心战”概念的原因。

“冷战”后期，尽管参与冷战的各方都还未意识到，海军就率先提出了全新的“海洋战略”。它融合了海军战略文化中长期奉行却未完全实现的所有内容。第7章介绍了20世纪80年代的海洋战略将一些支离破碎的观点整合成连贯且真正具有战略性的与苏联对抗的方法。